

является как бы глоссой, пояснением к слову «шия» в тексте Златоструя (шия в м. жила); или «почто не сдързаетеся о грѣсѣхъ вашихъ», что соответствует «почто не съдързаетеся о грѣсѣхъ вашихъ» (съдързатися — в значении содрогаться?). Близость летописи к тексту Златоструя увеличивается еще более, если к чтениям Златоструя XII в. присоединим чтения других его списков; ср. варианты, приведенные мною из Златоструя 1474 г. по изданию И. И. Срезневского. Отступления от Златоструя всего вероятнее отнести на счет составителя русского поучения, т. е. Феодосия. Так, ему принадлежит замена слов «ратными напастми» словами «наведеньемъ поганныхъ».

Ему же принадлежит в конце Поучения замена 2-го л. множ. 1-м лицом, причем замена эта проведена непоследовательно: «въстѣгнѣмъ на добро» в м. «навыкнѣте добро творити», «на покаянѣ придемъ» в м. «на покаяние оустрьмитесь»; «нѣ любовию прилѣпимся господи божѣ вашемъ» в м. «нѣ любовию прилѣпите господи божѣ вашемъ»; мы ожидали бы в летописи «нашемъ», но это чтение уже отдельных, позднейших списков; в первоначальном списке, как видно из Ипат., читалось «вашемъ». Ср. выше в начале Поучения «и тако пребываемъ» в м. «такъ прѣбываете». Напротив, в одном месте 3-е л. мн. переделано на 2-е мн.: «взищете мене злии и не обрящете» в м. «въззищють мене зълии и не обрящють». Особенно много допущено отступлений в виде пропусков: некоторые из них объясняются непониманием летописца отдельных слов; так, после «хроустове», опущено «сѣрие»; другие — недостаточною внимательностью, напр., пропущено: один раз «вседържитель» при «господь», но другой раз «въседържитель» сохранено. Ряд пропусков зависел от произвола редактора, причем некоторые из них внесли в текст недоуменные места. Так, после слов «аще ли покаявшеся будемъ» опущено «въспять пакы възвратимъ на правдѣное житие»; к этим последним словам относится следующее: «в немже (т. е. в праведном житии) ны богъ велить жити». Замечателен пропуск слов: «не рекосте: створимъ злая, да придоуть на ны добрая, пожърѣмъ стоуденьцемъ и рѣкамъ и сѣтьмъ, да оулоучимъ прошения своя»; очевидно, проповедник не мог сделать подобного упрека своим слушателям.

Конец Поучения, как видно из предложенного выше сопоставления, заимствовал кое-что из Слова; но автор развил найденные им в Слове мысли сообщением того, что знал из живой действительности: вера в встречи, в зачихание, посещение игрищ и непосещение храмов. Употребление слова «единецъ» едва ли может свидетельствовать о греческом источнике, как думал Срезневский, полагавший, что «единецъ» перевод греческого *μόνος* (кабан). Ср. у Даля: кабан одинец (старый, злой кабан).

Как указано В. А. Чаговцем, библейские тексты, читающиеся в Поучении, претерпели изменение уже в тексте Златоструя; не буду поэтому касаться этих изменений. Укажу эти тексты. Слова «глаголетъ бо пророкомъ намъ: обратитесь ко мнѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ, постомъ и плачемъ» из Иоили (2, ст. 12) сравнительно с Златоструем и Иоил., в конце опущено «и выпльмъ». Слова «разумѣхъ, рече, яко жестокъ еси и шия желѣзна выя твоя» из Исая (48, ст. 4): «вѣмъ яко жестокъ еси и жила желѣзна выя